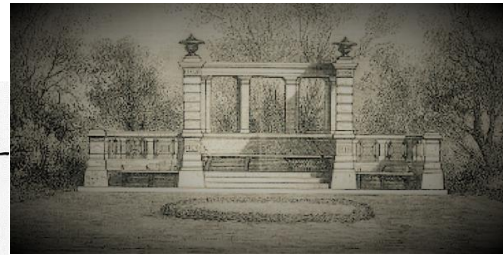


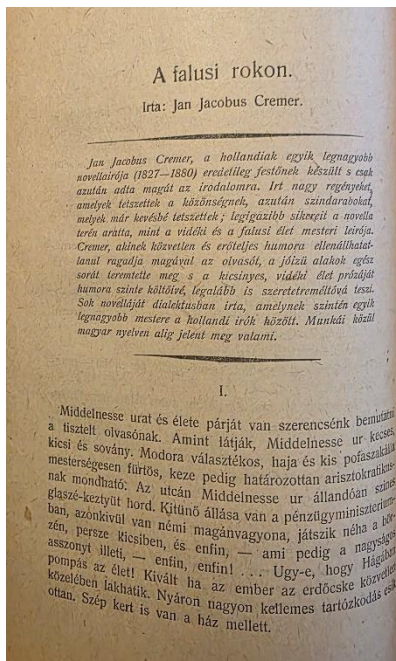


J.J. Cremer.

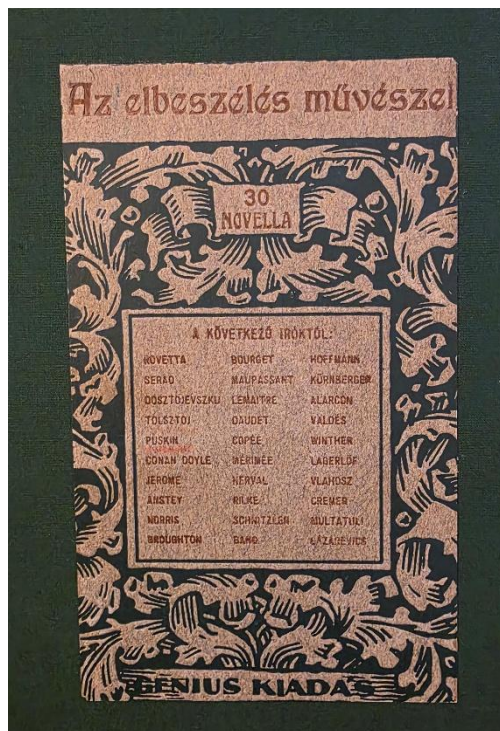


Hongaarse vertaling van De Betuwsche neef.

In 1925 verscheen een Hongaarse vertaling van de novelle “De Betuwsche neef” van J.J. Cremer onder de titel ‘A fakusi rokon’.



Het verhaal werd opgenomen in een bundel met 30 novellen, uitgegeven door Genius in Boedapest. Opvallend: de naam van Cremer werd verkeerd vermeld als ‘Jan Jacobus Cremer’. Wie de vertaler was, blijft tot op de dag van vandaag onbekend.



In dezelfde bundel vind je ook verhalen van grote namen als Dostojevski, Rilke, Conan Doyle, Hoffmann en Multatuli. Van Multatuli werd bijvoorbeeld 'A jatekteremben' ("In de speelkamer") opgenomen.

TARTALOM.	
	Lap
Ghirolamo Rovetta: Ágnes...	1
Dosztójevszkij Mihajlovics Fedor: Egy esküvőről meg egy karácsonytúróról...	28
Pedro Alarcón: A kúrt...	38
Prosper Mérimé: Mateo Falcone...	50
Rilke Rainer Mária: A koldus és a hiszke kisasszony...	59
Guy de Maupassant: Az én Oyula nagybátyám...	65
Jules Lemaitre: Firdusi temetése...	73
Conan Doyle: A kék kárunkulus története...	81
Lagerlöf Zelma: A császárné kincseszekrénye...	103
Kürnberger Ferdinánd: Jég...	111
Armando Palacio Valdés: A vallomás...	124
Schnitzler Artur: A vak Geronimo meg a bátyja...	129
Serao Matild: Egy látogatás...	156
Jerome K. Jerome: Kis babákról...	172
Vladiszlav Angelos: Szazmatizs ur estélye...	181
Bang Herman: Holm Irén...	193
Daudet Alfonz: A nagy ember özvegye...	210
F. Anstey: A kölcsönkért vendég...	215
Puszkín Szergejevics Sándor: Hóban-fagyban...	251
László Sándor: Hogyan mentem apámmal először templomba...	257
Jan Jacobus Cremer: A falusi rokon...	276
Theodor Amadeus Hoffmann: Don Juan (Csodálatos történet, mely egy rajongóval esett meg utazás közben)...	303
Coppé Ferenc: A gyónatószekében...	313
Gérard de Nerval: Emilia...	321
Multatuli: A játéktérben...	341
W. E. Norris: Sir William neje...	357
Gróf Tolstoj L. L.: A három aggasztás...	377
Winther Krisztina: A hercegnő orvosa...	385
Paul Bourget: Saída...	410
Rhoda Broughton: A szegény, szép Bobby...	423

Bij de novelle stond deze introductie: "De dorpsverwant. Geschreven door Jan Jacobus Cremer. De schrijver van korte verhalen (1827-1880) was oorspronkelijk schilder en wijdde zich later aan de literatuur. Hij schreef grote romans die het publiek bevielen, en toneelstukken die minder in de smaak vielen. Zijn grootste successen behaalde hij met korte verhalen over het plattelands- en dorpsleven. Cremer, wiens directe en krachtige humor de lezer boeit, schiep een reeks smakvolle personages en maakte het landelijke leven bijna poëtisch. Veel van zijn verhalen schreef hij in dialect, waarin hij een van de grootste Nederlandse meesters is. Er is nauwelijks iets van zijn werk in het Hongaars gepubliceerd."

Vooralsnog is De Betuwsche neef het enige werk dat in het Hongaars is verschenen.

Meer weten? Kijk op www.jacobcremer.nl

Laatst bijgewerkt: 10 november 2025.



www.jacobcremer.nl